

Post: Contact:  
Air Navigation Department  
119 Nguyen Son Str.,  
Long Bien Dist.,  
Ha Noi, Viet Nam  
Tel: 84-24-38274191  
Fax: 84-24-38274194  
Email: [and@caa.gov.vn](mailto:and@caa.gov.vn)  
Web: <http://caa.gov.vn>

**CỤC HÀNG KHÔNG VIỆT NAM**  
**CIVIL AVIATION AUTHORITY OF VIET NAM**



**AIC**  
**A04/22**  
Có hiệu lực từ  
**Effective from**  
**28 JUN 2022**  
Được xuất bản vào  
**Published on**  
**28 JUN 2022**

**MẪU BÁO CÁO VA CHẠM CHIM TẠI**  
**CÁC CẢNG HÀNG KHÔNG VÀ KHU**  
**VỰC LÂN CẬN CÁC CẢNG HÀNG**  
**KHÔNG CỦA VIỆT NAM**

**BIRD STRIKE REPORTING FORM AT**  
**THE AIRPORTS AND THE VICINITY OF**  
**THE AIRPORTS OF VIET NAM**

## 1 GIỚI THIỆU

Thông tri hàng không này nhằm thông báo về mẫu báo cáo va chạm chim tại các Cảng hàng không và khu vực lân cận các Cảng hàng không của Việt Nam.

## 2 CHI TIẾT

### Báo cáo va chạm chim

- Người khai thác tàu bay có trách nhiệm báo cáo các vụ tàu bay va chạm với chim, động vật hoang dã, vật nuôi hoặc các mối nguy hiểm từ chim, động vật hoang dã, vật nuôi mà người khai thác tàu bay quan sát được cả trên không và trên mặt đất cho người khai thác cảng hàng không, sân bay, Cục Hàng không Việt Nam và Cảng vụ hàng không theo quy định về báo cáo an toàn hàng không.

- Người khai thác tàu bay thực hiện báo cáo cho Cục Hàng không Việt Nam và người khai thác cảng hàng không, sân bay khi có sự cố va chạm chim, động vật hoang dã, vật nuôi với tàu bay theo mẫu báo cáo sự cố va chạm chim, động vật hoang dã, vật nuôi với tàu bay và báo cáo bổ sung thông tin về chi phí khai thác và hư hại động cơ do sự cố chim, động vật hoang dã, vật nuôi và chạm với tàu bay, cụ thể như sau:

- Mẫu báo cáo sự cố va chạm chim, động vật hoang dã, vật nuôi với tàu bay (chi tiết xem tại Phụ đính 1 trang AIC A04/22-3, 4);
- Mẫu báo cáo bổ sung thông tin về chi phí khai thác và hư hại động cơ do sự cố chim, động vật hoang dã, vật nuôi và chạm với tàu bay (chi tiết xem tại Phụ đính 2 trang AIC A04/22-5, 6).

- Người khai thác tàu bay có thể gửi các mẫu báo đã hoàn chỉnh đến địa chỉ: [asica@caa.gov.vn](mailto:asica@caa.gov.vn); [caav@caa.gov.vn](mailto:caav@caa.gov.vn); [qlc@caa.gov.vn](mailto:qlc@caa.gov.vn).

- Chi tiết hoạt động của chim tại các Cảng hàng không và khu vực lân cận các Cảng hàng không của Việt Nam sẽ được công bố chi tiết trong AIC tiếp theo.

## 3 HIỆU LỰC

Thông tri hàng không này sẽ có hiệu lực từ 0000 ngày 28 JUN 2022.

## 1 INTRODUCTION

*This AIC aims at notifying the bird strike reporting form at the airports and the vicinity of the airports of Viet Nam.*

## 2 DETAIL

### Reporting of bird strike

*- Aircraft operators are responsible for reporting aircraft incidents with birds, wildlife, pets or hazards from birds, wildlife, pets that the aircraft operators observe both in the air and on the ground to the airport operators, Civil Aviation Authority of Viet Nam (CAAV) and Airport Authority in accordance with regulations on aviation safety reporting.*

*- The aircraft operators shall report to the CAAV and airport operators when there is an incident of birds, wildlife, pets with aircraft according to birds, wildlife, pets strike reporting form and supplementary bird strike reporting form about operation costs and engine damage caused by birds, wildlife, pets strike with aircraft with the details as follows:*

- *Birds, wildlife, pets strike with aircraft reporting form (see Attachment 1 pages AIC A04/22-3, 4 for details);*
- *Supplementary bird strike reporting form about operation costs and engine damage caused by birds, wildlife, pets strike with aircraft (see Attachment 2 pages AIC A04/22-5, 6 for details).*

*- Aircraft operator may send the completed forms to addresses: [asica@caa.gov.vn](mailto:asica@caa.gov.vn); [caav@caa.gov.vn](mailto:caav@caa.gov.vn); [qlc@caa.gov.vn](mailto:qlc@caa.gov.vn).*

*- Details of bird activities at the airports and the vicinity of the airports of Viet Nam shall be published in the next AIC.*

## 3 EFFECT

*This AIC shall become effective from 0000 on 28 JUN 2022.*

## 4 HỦY BỎ

Thông tri hàng không này sẽ còn hiệu lực cho đến khi các thông tin được đưa vào AIP Việt Nam.

Phụ đính 1: Báo cáo sự cố va chạm chim, động vật hoang dã, vật nuôi với tàu bay

Phụ đính 2: Báo cáo bổ sung thông tin về chi phí khai thác và hư hại động cơ do sự cố chim, động vật hoang dã, vật nuôi va chạm với tàu bay

## 4 CANCELLATION

*This AIC shall remain in force until its information has been incorporated into Viet Nam AIP.*

[AIC A04/22-3, 4](#)

Attachment 1: Birds, wildlife, pets strike with aircraft reporting form

[AIC A04/22-5, 6](#)

Attachment 2: Supplementary bird strike reporting form about operation costs and engine damage caused by birds, wildlife, pets strike with aircraft

**Phụ đính 1: Mẫu báo cáo va chạm chim, động vật hoang dã, vật nuôi với tàu bay****Attachment 1: Birds, wildlife, pets strike with aircraft reporting form**

Send to:

Gửi tới:

Operator .....	01/02	Effect on Flight:	
Người khai thác tàu bay .....		Ảnh hưởng tới chuyến bay	
Aircraft Make/Model .....	03/04	None	<input type="checkbox"/> 32
Nhà sản xuất tàu bay/Mẫu mã .....		Không	
Engine Make/Model .....	05/06	Aborted take-off	<input type="checkbox"/> 33
Nhà sản xuất động cơ/Mẫu mã .....		Hủy cất cánh	
Aircraft Registration .....	07	Precautionary landing	<input type="checkbox"/> 34
Số đăng ký tàu bay .....		Hạ cánh phòng bất trắc	
Flight number .....		Engines shut down	<input type="checkbox"/> 35
Số hiệu chuyến bay .....		Động cơ bị tắt	
Date day ..... month ..... year .....	08	Other (specify)	<input type="checkbox"/> 36
Ngày ..... tháng ..... năm .....		Khác (nêu rõ)	
Route to .....		Sky Condition	37
Điểm đến .....		Điều kiện bầu trời	
Local time .....	09	No cloud	<input type="checkbox"/> A
Giờ địa phương .....		Không mây	
Dawn <input type="checkbox"/> A day <input type="checkbox"/> B dusk <input type="checkbox"/> C night <input type="checkbox"/> D		Some cloud	<input type="checkbox"/> B
.....	10	Có mây	
bình minh <input type="checkbox"/> A ban ngày <input type="checkbox"/> B		Overcast	<input type="checkbox"/> C
chạng vạng <input type="checkbox"/> C đêm <input type="checkbox"/> D		U ám	
Aerodrome Name .....	11/12	Precipitation	
Tên sân bay .....		Lượng giáng thủy	
Runway used .....	13	Fog	<input type="checkbox"/> 38
Đường CHC sử dụng .....		Sương mù	
Location if Enroute .....	14	Rain	<input type="checkbox"/> 39
Vị trí trên đường bay .....		Mưa	
Height AGL .....	15	Snow	<input type="checkbox"/> 40
Độ cao (AGL) .....		Tuyết	
Speed IAS .....	16	Bird Species* .....	41
Tốc độ (IAS) .....		Loài chim .....	
Phase of Flight .....	17	Number of Birds .....	
Giai đoạn của chuyến bay .....		Số lượng chim .....	
Parked <input type="checkbox"/> A En route <input type="checkbox"/> E		Seen 42	Struck 43
đỗ trên đường bay		Nhìn thấy	Va chạm
Taxi <input type="checkbox"/> B Decent <input type="checkbox"/> F	1	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> A
lăn hạ độ cao	2-10	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> B
Take-off run <input type="checkbox"/> C Approach <input type="checkbox"/> G	11-100	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> C
chạy đà cất cánh tiếp cận	More	<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> D
Climb <input type="checkbox"/> D Landing roll <input type="checkbox"/> H	Nhiều hơn		
lấy độ cao xả đà hạ cánh			

Part(s) of Aircraft <i>Phần (các phần) của tàu bay</i>			Size of Bird 44 <i>Kích thước của chim</i>	
	Struck <i>Va chạm</i>	Damaged <i>Hư hại</i>	Small <i>Nhỏ</i>	<input type="checkbox"/> S
Radome <i>Chóp ra đa</i>	<input type="checkbox"/> 18	<input type="checkbox"/>	Medium <i>Trung bình</i>	<input type="checkbox"/> M
Windshield <i>Kính chắn gió</i>	<input type="checkbox"/> 19	<input type="checkbox"/>	Large <i>To</i>	<input type="checkbox"/> L
Nose (excluding above) <i>Mũi (ngoại trừ phần trên)</i>	<input type="checkbox"/> 20	<input type="checkbox"/>	Pilot Warned of Birds 45 <i>Tổ lái có được cảnh báo về chim</i>	
			Yes <input type="checkbox"/> y <i>Có</i>	No <input type="checkbox"/> x <i>Không</i>
Engine no.1 <i>Động cơ số</i>	<input type="checkbox"/> 21	<input type="checkbox"/>	Remarks (describe damage, injuries and other pertinent information) 46/47 <i>Bình luận (mô tả mức độ hư hại, mức độ tổn thương và các thông tin thích hợp)</i> ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	
2	<input type="checkbox"/> 22	<input type="checkbox"/>		
3	<input type="checkbox"/> 23	<input type="checkbox"/>		
4	<input type="checkbox"/> 24	<input type="checkbox"/>		
Propeller <i>Cánh quạt</i>	<input type="checkbox"/> 25	<input type="checkbox"/>		
Wing/rotor <i>Cánh tàu bay/cánh quay trực thăng</i>	<input type="checkbox"/> 26	<input type="checkbox"/>		
Fuselage <i>Thân</i>	<input type="checkbox"/> 27	<input type="checkbox"/>		
Landing gear <i>Càng</i>	<input type="checkbox"/> 28	<input type="checkbox"/>		
Tail <i>Đuôi</i>	<input type="checkbox"/> 29	<input type="checkbox"/>		
Lights <i>Đèn</i>	<input type="checkbox"/> 30	<input type="checkbox"/>		
Other (specify) <i>Khác (nêu rõ)</i>	<input type="checkbox"/> 31	<input type="checkbox"/>		

Reported by .....  
*Báo cáo bởi .....*  
 (Name, Signature)  
*(Tên, Chữ ký)*

\*Send the pictures of the birdstrike  
 \**Gửi ảnh của sự cố chim va chạm vào tàu bay*

**Phụ đính 2: Mẫu báo cáo bổ sung thông tin về chi phí khai thác và hư hại động cơ do sự cố chim, động vật hoang dã, vật nuôi va chạm với tàu bay**

**Attachment 2: Supplementary bird strike reporting form about operation costs and engine damage caused when bird, wildlife, pet striking with aircraft**

**A. BASIC DATA**

**A. THÔNG TIN CƠ BẢN**

Operator .....	01/02
<i>Người khai thác</i> .....	03/04
Aircraft Make/Model .....	05/06
<i>Nhà sản xuất tàu bay/Mẫu mã</i> .....	07
Engine Make/Model .....	08
<i>Nhà sản xuất động cơ/Mẫu mã</i> .....	08
Aircraft Registration .....	11/12/14
<i>Số đăng ký tàu bay</i> .....	
Date of strike: day..... month..... year.....	
<i>Ngày xảy ra sự cố va chạm ngày.....tháng.....năm.....</i>	
Aerodrome/Location if known .....	
<i>Sân bay/Vị trí nếu biết</i> .....	

**B. COST INFORMATION**

**B. THÔNG TIN CHI PHÍ**

Aircraft time out of service .....	hours	52
<i>Thời gian tàu bay không phục vụ bay</i> .....	giờ	53
Estimated cost of repairs or replacement U.S.\$ .....		54
<i>Chi phí ước tính cho việc sửa chữa hoặc thay thế:</i>		
Estimated other costs U.S.\$ .....		
<i>Chi phí ước tính khác:</i>		

**C. SPECIAL INFORMATION ABOUT ENGINE DAMAGED DUE TO BIRDSTRIKE**

**C. CÁC THÔNG TIN ĐẶC BIỆT VỀ HƯ HẠI ĐỘNG CƠ DO SỰ CỐ VA CHẠM**

Engine position number	1	2	3	4
<i>Vị trí của động cơ</i>				
Reason for failure/shutdown	55	56	57	58
<i>Lý do hỏng/tắt máy</i>				
Uncontained failure	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> A
<i>Bị văng ra không kiểm soát</i>				
Fire	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> B
<i>Cháy</i>				
Shutdown – Vibration	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> C
<i>Tắt – Rung</i>				
Shut down – Temperature	<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> D
<i>Tắt – Nhiệt độ</i>				
Shutdown – Fire warning	<input type="checkbox"/> E	<input type="checkbox"/> E	<input type="checkbox"/> E	<input type="checkbox"/> E
<i>Tắt – Cảnh báo cháy</i>				

---

Shutdown – Other (specify) <i>Tắt – Khác (nêu rõ)</i> .....	<input type="checkbox"/> Y	<input type="checkbox"/> Y	<input type="checkbox"/> Y	<input type="checkbox"/> Y
Shutdown – Unknown <i>Tắt – Không biết</i>	<input type="checkbox"/> Z	<input type="checkbox"/> Z	<input type="checkbox"/> Z	<input type="checkbox"/> Z
Estimated percentage of thrust loss* <i>Phần trăm ước tính giảm lực đẩy</i>	__59	__60	__61	__62
Estimated number of birds ingested <i>Số lượng chim ước tính bị cuốn vào động cơ</i>	__63	__64	__65	__66

Bird species .....  
*Loài chim* ..... 41

\*These may be difficult to determine but even estimates are useful.

*\*Việc nhận diện được các loài chim có thể khó nhưng cần thiết ngay cả khi chỉ là số ước lượng*

Send the pictures of the birdstrike

*Gửi ảnh của sự cố chim va chạm vào tàu bay*

---

Reported by .....

*Được báo cáo bởi* .....

(Name, Signature)

*(Tên, chữ ký)*